
СОЦИОКУЛЬТУРНАЯ СОСТАВЛЯЮЩАЯ ОБУЧЕНИЯ РУССКОМУ ЯЗЫКУ В ШКОЛАХ РЕСПУБЛИКИ БЕЛАРУСЬ В УСЛОВИЯХ БЕЛОРУССКО-РУССКОГО БИЛИНГВИЗМА

С.В. Николаенко

Витебский государственный университет им. П.М. Машерова
пр-т Московский, 33, г. Витебск, Беларусь, 210038

Социокультурный подход к обучению русскому языку в школах Республики Беларусь имеет свою специфику, обусловленную сформировавшейся языковой ситуацией в стране. Социокультурная составляющая обучения представлена знаниями, которые помогут учащимся познакомиться с нормами поведения, стандартами и правилами, регулирующими взаимодействие личности с обществом и формирующими их социально-значимые патриотические, гражданские и духовные качества, необходимые для последующего активного включения в избранную социально-экономическую, политическую, образовательную и т.д. сферы деятельности современного белорусского общества. В статье рассмотрены цели и задачи языкового образования в процессе обучения русскому и белорусскому языкам, установлены общие и специфические черты процесса формирования социокультурной компетенции посредством расширения и углубления знаний учащихся о феномене культуры как системе общечеловеческих и национальных для русского и белорусского народов ценностей в процессе изучения русского языка.

Ключевые слова: билингвизм, методика преподавания, русский язык, социокультурное развитие

Язык любого народа все без исключения политические, общественные деятели вслед за видными представителями творческой интеллигенции и учеными-лингвистами считают зеркалом культуры. В нем отражен не только окружающий реальный мир каждого человека с его бытом, но и менталитет, образ жизни, национальный характер и артефакты социальных, духовных, художественных ценностей [4].

В Беларуси (1) массовое двуязычие, причем близкородственное, не является чем-то непреодолимым или плохо усваиваемым коммуникативным актом. Все без исключения жители страны любого возраста и социального положения без особых затруднений понимают друг друга без переводчика. Двуязычное общение — публичный и официальный аспект социальной жизни страны.

Не углубляясь в общественные споры оппонентов в плоскости первичности и единственности того или иного языка на территории Республики Беларусь, в статье мы отметим разнохарактерные особенности использования белорусского / русского языка в жизни белорусского общества в аспекте его преподавания и изучения.

Во-первых, сейчас в Беларуси нет центров кодификации русского языка, белорусские авторы учебной и справочной литературы ориентируются на российские издания, а в нормативных словарях и грамматиках, издаваемых в России, не фиксируются белорусизмы. Во-вторых, по официальным данным, на февраль

2013 г. в стране на белорусском языке обучалось 16,4% школьников, в детских садах — 11,4% детей (на белорусском и русском языках — 3,8%), в учреждениях среднего специального образования — 0,9% учащихся (на русском и белорусском — 14,6%), в вузах — (0,2%), студентов (на русском и белорусском — 37,4%). Если сравнить эти цифры с 1993—1994 уч. г., то на белорусском языке в стране обучалось 76% первоклассников, а в Минске — 58%, уже в 1995/1996 уч. г. в первые классы с белорусским языком обучения было принято 37,9% от всех первоклассников, в Минске эта цифра составила лишь 19,5%. В результате, по данным на начало текущего учебного года, в Беларуси образование на белорусском языке получает лишь 23,8% школьников.

Понятно, что русский язык вытесняет белорусский из данной сферы общественной жизни. Не будем давать здесь никаких оценок ситуации, так как выбор языка обучения и общения — личное дело каждого, его языковые и культурные предпочтения. В-третьих, в последние годы начала расширяться сфера употребления белорусского языка, на нем стали писать названия улиц, делать объявления в транспорте. В городах были установлены бигборды, пропагандирующие белорусский язык. Приведем примеры очень ярких, демонстрирующих *прыгажосць нашай мовы* (рус. красоту нашего языка) надписей на растяжках и щитах.

«Мае першае слова на роднай мове СЯБАР (ПОСПЕХ. ДАБРЫНЯ, МОВА, КАХАННЕ). А якім будзе твае?» (Мое первое слово на родном языке ДРУГ (УСПЕХ, ДОБРОТА, ЯЗЫК, ЛЮБОВЬ). А каким будет твое?) «МА-МА = МО-ВА. Любіш маму?» (МА-МА = ЯЗЫК. Любишь маму?)

Вместе с тем позиции белорусского языка будут укрепляться. Необходимыми условиями этого процесса являются следующие:

- сохранение за белорусским языком статуса единственного государственного языка РБ;
- продолжение политики государственной поддержки белорусского языка;
- более широкое использование белорусского языка в качестве профессионального (служебного) языка;
- духовная и информационно-интеллектуальная значительность и просто искусство создаваемых сейчас произведений на белорусском языке (прежде всего в сфере массовой коммуникации), их конкурентноспособность по отношению к основным видам русскоязычной информации, циркулирующей в Беларуси.

Таким образом, следует ожидать, что в ближайшее время руководством Республики Беларусь будет проводиться политика поддержки белорусского языка. Скорее всего, это выразится в стремлении обеспечить равные возможности для распространения белорусского и русского языков.

Принятый в 2011 г. Кодекс об образовании Республики Беларусь содержит раздел, посвященный изучению языка [1].

РАЗДЕЛ III. ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ ОТНОШЕНИЯ

Статья 90. Язык обучения и воспитания. Изучение языков в учреждениях образования

1. Основными языками обучения и воспитания в Республике Беларусь являются государственные языки Республики Беларусь. Государство гарантирует гражданам право выбора обучения и воспитания на одном из государственных языков Республ-

ки Беларусь и создает условия для реализации этого права. Язык обучения и воспитания определяется учредителем учреждения образования.

4. Обязательный для изучения иностранный язык определяется учредителем учреждения образования с учетом потребностей государства и возможностей учреждения образования.

С учетом того, что в нашей республике государственными языками являются белорусский и русский языки, в Кодексе декларируется их равенство в обучении. При получении общего среднего образования изучение белорусского, русского и одного из иностранных языков обучающимися является обязательным (п. 3).

По желанию обучающихся или их законных представителей могут создаваться группы, классы, в которых обучение и воспитание осуществляются на языке национального меньшинства или изучается язык национального меньшинства (п. 6). [З. С. 104–105].

В системе общего среднего образования Республики Беларусь уже предприняты попытки равноправного функционирования в учебном процессе двух языков. Так, количество часов, отведенных программами, абсолютно одинаково для изучения русского и белорусского языков. Приведем ниже выдержки из нормативно-методических писем Министерства образования Республики Беларусь к 2015–2016 уч. г., содержащие цели и задачи языкового и литературного образования:

Асноўнымі мэтамі і задачамі моўнай і літаратурнай адукацыі ва ўстановах агульнай сярэдняй адукацыі з’яўляюцца:

— засваенне ведаў пра сістэму беларускай мовы на ўсіх яе ўзроўнях (фанетыка, лексіка, фразеалогія, склад слова і словаўтварэнне, марфалогія, сінтаксіс), заканамернасцей і правіл функцыянавання моўных сродкаў у маўленні, нормаў беларускай літаратурнай мовы, фарміраванне ўменняў практычнага выкарыстання мовы ва ўсіх відах маўленчай дзейнасці (моўная кампетэнцыя);

— фарміраванне камунікатыўных уменняў на аснове авалодання маўленчай тэорыяй (тэкст, тыпы, стылі і жанры маўлення) і культурай маўлення, уменняў ствараць самастойныя вусныя і пісьмовыя выказванні розных тыпаў, стыляў і жанраў (камунікатыўная кампетэнцыя);

— усведамленне вучнямі мовы як феномена культуры, у якім знайшлі адбітак яе праяўленні, як сродку спасціжэння айчынай і сусветнай культуры; выпрацоўка ўменняў карыстацца культуразнаўчымі звесткамі з мэтай забеспячэння паўнаwartаснай камунікацыі (лінгвакультуралагічная кампетэнцыя);

— далучэнне вучняў да набыткаў айчынай мастацкай славеснасці (у кантэксце сусветнай), развіццё здольнасці да эстэтычнага ўспрымання і ацэнкі з’яў літаратуры, фарміраванне навыкаў самастойнага чытання, мастацка-эстэтычнага густу;

— развіццё інтэлектуальнай, камунікатыўнай, духоўна-маральнай, грамадзянскай культуры вучняў сродкамі вучэбных прадметаў «Беларуская мова» і «Беларуская літаратура».

Особенности организации образовательного процесса при изучении учебных предметов «Русский язык» и «русская литература»

Важнейшими задачами языкового и литературного образования являются:

— языковое и речевое развитие учащихся на основе усвоения знаний о системе русского языка на всех его уровнях (фонетика, лексика, состав слова и словообразование, морфология, синтаксис), правил функционирования языковых средств в речи,

норм русского литературного языка, обогащения словарного запаса и грамматического строя речи; формирование правописных умений и навыков, умений пользоваться языком в различных видах речевой деятельности (языковая и речевая компетенции);

— формирование коммуникативных умений на основе овладения учащимися речеведческими понятиями, формирование умения создавать самостоятельные связанные высказывания различных стилей, типов и жанров речи (коммуникативная компетенция);

— формирование речевой культуры учащихся на основе освоения языка как системы сохранения и передачи культурных ценностей, средства постижения русской, национальной культуры в контексте общемировой (лингвокультурологическая компетенция);

— развитие средствами языка интеллектуальной, духовно-нравственной, коммуникативной, гражданской культуры учащихся (социокультурная компетенция);

— приобщение учащихся к искусству слова, развитие у них художественного мышления и эстетических чувств, читательской и речевой культуры, формирование нравственно-эстетических ориентаций личности.

Как видно из представленных материалов, в стране создаются одинаковые условия для усвоения и изучения русского и белорусского языков.

Таким образом, в функционировании и использовании двух языков в национальной системе возникают условия для организации следующих лингводидактических областей социокультурного развития (см. подробнее [2]):

1) познавательной — создание культуроведческого информационного фона, помогающего школьнику осознать самобытность белорусской нации во всем многообразии духовно-предметной жизнедеятельности народа, зафиксированной в языке, понять необходимость соблюдения норм и принципов, закрепленных в обществе;

2) коммуникативно-практической — через овладение системой заданий и упражнений в рамках тернарной модели кластера (материальная, социальная, духовная, художественная культура);

3) ценностно-ориентационной — воспитание средствами русского языка способностей к самопознанию и осознанию себя как личности с развитой социальной функцией, что приводит к формированию социокультурной компетенции школьников.

ПРИМЕЧАНИЕ

- (1) Официальное название страны — Республика Беларусь, что повлияло на появление топонимического именованя Беларусь.

ЛИТЕРАТУРА

- [1] Кодекс Республики Беларусь об образовании. Минск : Нац. центр правовой информ. Респ. Беларусь, 2011. 400 с.
- [2] *Николаенко С.В.* Теория и практика социокультурного развития учащихся 5–11 классов: национально-культурный содержательный аспект в контексте обучения русскому языку : монография. Витебск: ВГУ им. П.М. Машерова, 2015. 252 с.

- [3] Програма непрерывного воспитания детей и учащейся молодежи в Республике Беларусь на 2011—2015 гг. / Документы Министерства образования Республики Беларусь [Электронный ресурс]. URL: <http://www.brsu.by/div/dokumenty-ministerstva-obrazovaniya-respubliki-belarus> (Дата обращения: 27.02.2015).
- [4] Спіс гісторыка-культурных каштоўнасцей Рэспублікі Беларусь. Мінск: БЕЛТА, 2009. 684 с.

SOCIOCULTURAL APPROACH TO TEACHING RUSSIAN AT SCHOOLS OF REPUBLIC OF BELARUS

S. V. Nikolaenko

Vitebsk State P.M. Masherov University
pr-t Moskovsky, 33, Vitebsk, Belarus, 210038

Sociocultural approach to teaching Russian language at schools of Republic of Belarus has its specificity, determined with language situation formed in the country. Sociocultural component of teaching presented by knowledge, which will help pupils to know about accepted standards of behavior, standards and rules which regulate cooperation between personality and society, and socially important patriotic, civil and spiritual qualities, necessary for following active inclusion in chosen social and economic, political, educational etc. spheres of activity of present Belarusian society. Tasks and objectives of language education in the process of learning Russian and Belarusian languages are considered, common and specific features of the process of forming of sociocultural competence by means of widening and deepening pupil's knowledge about phenomenon of culture as a system of universal and national values for Russian and Belarusian peoples in a process of studying Russian language are determined in the article.

Key words: bilingualism, methods of teaching, Russian language, sociocultural development

REFERENCES

- [1] *Kodeks Respubliki Belarus' ob obrazovanija*. [The code of the Republic of Belarus on education]. Minsk, Nac. centr pravovoj inform. Resp. Belarus' Publ., 2011. 400 p.
- [2] Nikolaenko S.V. *Theory and practice of social and cultural development of pupils 5-11 classes: national-cultural substantial aspect in the context of teaching the Russian language : monograph* [Теорія і практыка социкультурнага развіцця ўчашчыхся 5–11 класоў: нацыянальна-культурна-сутнасць аспекту ў кантэксце навучэння рускаму мову : монаграфія / S.V. Nikolaenko]. Vitebsk: VGU imeni P.M. Masherova, 2015. 252 p.
- [3] *The Program of continuous education of children and youth in the Republic of Belarus for 2011—2015 / the Documents of the Ministry of education of the Republic of Belarus* [Програма непрырывнага востаніа дзет і ўчашчыхся мольдзхі в Рэспубліке Беларусь на 2011—2015 гг. / Докменты Міністэрства абразованія Рэспублікі Беларусь]. Available at: <http://www.brsu.by/div/dokumenty-ministerstva-obrazovaniya-respubliki-belarus> (accessed 27 February 2015).
- [4] *Dzjarzhaŭny spis gistoryka-kul'turnyh kashtoŭnascej Rjespubliki Belarus' / sklad. V.Ja. Ablamski, I.M. Charnjaŭski, Ju.A. Barysjuk* [State list of historical cultural values of Republic of Belarus / authors V.I. Ablamski, I.M. Charnjavski, U.A. Barisuk]. Minsk: BELTA Publ., 2009. 684 p.